

05-01-1996

VASTE COMMISSIE VOOR  
TAALTOEZICHT

1000 BRUSSEL  
Koningsstraat 47  
Tel. 02/500.21.11



6/11/95

Aan het College van  
Burgemeester en Schepenen  
van de gemeente DE PANNE

Zeelaan 21

8660 DE PANNE

Uw brief van

Uw kenmerk

Ons kenmerk

Bijlagen

27.105/B/II/N  
JJP/YS

Mijnheer de Burgemeester,

Ter zitting van 6 december 1995 heeft de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT), Nederlandse afdeling een klacht onderzocht tegen uw gemeente omwille van volgende feiten :

- in het zwembad "Oosthoek" en in de cafetaria "Sportkaffee": verschillende tweetalige (Nederlands-Frans) vermeldingen, borden, menukaarten, ...;
- toilet Zeedijk-Oostkant : Franstalig bord "Payer avant d'entrer";
- parkingautomaten op het Canadaplein en aan de Visser slaan en de Sloepenlaan : tweetalige (Frans- Nederlands) vermeldingen;
- bord met Nederlands-Franse vermeldingen aan de deur van het toerismekantoor;
- brochure door de dienst toerisme uitgegeven in het Frans ("Forfaits") en in het Nederlands ("Arrangements");
- tweetalig (Nederlands-Frans) bord "politiereglement - houdt De Panne rein", aan de Bortierlaan - Konijnweg;
- Nederlands-Franse borden geplaatst ter gelegenheid van de "Uilenzoektocht".

Bij brief van 26 juli 1995 heeft u het volgende geantwoord op de vragen van de VCT, Nederlandse afdeling:

- "1. In De Panne zijn geen parkeerautomaten aanwezig met enkel tweetalige vermeldingen. De vermeldingen zijn ofwel eentalig (uiteraard Nederlands), ofwel viertalig.
2. Aan de deur van het toerismekantoor is geen bord aanwezig met enkel Nederlands-Franse vermeldingen. Het bord is sinds mensenheugenis viertalig.

3. De brochures van de dienst voor toerisme worden allen uitgegeven in de 4 talen. Deze kwestieuze brochures zijn bijgevoegd.
4. Wij vinden geen tweetalige borden "politiereglement - houdt De Panne rein" terug aan de Bortierlaan en Konijnenweg.
5. In het zwembad Oosthoek komen geen tweetalige vermeldingen voor.
6. De Uilenzoektocht is een volledig privaat initiatief, waaraan het gemeentebestuur geen enkele medewerking verleent. De betrokken borden zijn trouwens geplaatst op privaat terrein.
7. Alleszins langs de buitenzijde van het toilet op de Zee-dijk is geen bord aanwezig "payer avant d'entrer".

De concessiehouders van gemeentelijke infrastructuur werden, voor zover als nodig, schriftelijk gevraagd zich te houden aan de bepalingen van het concessiekontraat betreffende het gebruik der talen."

De gemeente De Panne is een plaatselijke dienst in de zin van artikel 9 van de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

Overeenkomstig artikel 11 § 3 SWT en de vaste rechtspraak van de VCT, kunnen plaatselijke diensten berichten en mededelingen bestemd voor toeristen in ten minste drie talen stellen (cfr. advies VCT nr. 3560 van 3 april 1973, nr. 4109 en 4499 van 29 juni 1978 en nr. 4502 van 17 mei 1977).

In haar advies nr. 695 van 17 september 1964 heeft de VCT, Nederlandse afdeling geoordeeld dat de beslissing van de gemeenteraad van De Panne om de berichten en mededelingen voor toeristen in het Nederlands, het Frans, het Duits en het Engels te stellen, in overeenstemming is met de bestuurstaalwet.

Uit de door u verschaft inlichtingen blijkt dat de vermeldingen op de parkeerautomaten eentalig (Nederlands) ofwel viertalig zijn, dat de vermeldingen aan het toerismekantoor viertalig zijn en dat alle toeristische brochures uitgegeven worden in vier talen. De door u toegestuurde brochures "Arrangements" bevestigen dit laatste. De brochures zijn met dezelfde inhoud en onder dezelfde vorm uitgegeven in het Nederlands, het Frans, het Duits en het Engels.

Overeenkomstig artikel 11 § 3 SWT en de vaste rechtspraak van de VCT is het mogelijk dat er voor toeristen eentalige brochures worden uitgegeven, op voorwaarde dat zij qua presentatie en inhoud identiek zijn en dat de exemplaren tegelijk worden verdeeld. (cfr. advies VCT nr. 22.263/22.302/23.091 van 9 oktober 1991, 24.182/25.043 van 23 juni 1993 en 26.126A van 12 januari 1995).

De VCT, Nederlandse afdeling oordeelt bijgevolg dat de klacht ontvankelijk, doch ongegrond is.

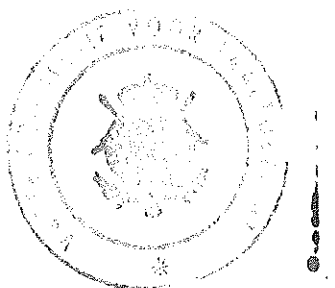
Wat de klachten in verband met het bord "politiereglement", de vermeldingen in het zwembad "Oosthoek" en het bord aan het toilet op de zeedijk betreft, oordeelt de VCT, Nederlandse afdeling, dat de klacht zonder voorwerp is, vermits uit de inlichtingen blijkt dat bovenvermelde vermeldingen niet voorkomen.

Met betrekking tot de klacht inzake de "Uilenzoektocht" oordeelt de VCT, Nederlandse afdeling, dat de klacht ontvankelijk doch ongegrond is, vermits het een privaat initiatief betrof.

Wat de klacht in verband met de bij het zwembad horende cafetaria "Sportkaffee" betreft, vestigt de VCT, Nederlandse afdeling er uw aandacht op dat overeenkomstig artikel 50 SWT het aanstellen van private medewerkers door de openbare diensten, die diensten niet ontslaat van de toepassing van de SWT.

Een afschrift van dit advies wordt aan de klager gestuurd.

Met de meeste hoogachting,



De Voorzitter van de  
Nederlandse afdeling,

*(Handwritten signature)*  
G. CROISIAU